

我們的中山室惠存

光緒嘉應州志

■

卷七

廿四

光緒嘉應州志卷七

梁居實初輯

饒集蓉初輯

梁國璿初輯

溫仲和覆輯

方言

父母統稱曰爺孃亦曰爺哀

案古木蘭詩不聞爺孃喚女聲南史侯景曰前世吾不復記
惟阿爺名標遵義鄭珍親屬記曰按爺本止作邪宋書王彧
傳子絢六歲讀論語郁郁乎文哉外祖何尙之戲曰可改邪
邪乎文哉以郁是其父嫌名也通作耶杜詩耶孃妻子走相
送耶卽邪字隸形因加父作爺玉篇爺以遮切俗爲父爺字

又曰孃與娘雖同讀女良切篇韻娘訓少女之貌是也而南史竟陵王子良傳子良曰娘今何處用讀書北史韋世康傳世康與子弟書曰娘春秋已高溫清宜奉隋書太子勇語衛王曰阿娘不與我好婦亦是可恨皆通用娘字其相混蓋久黃釗石窟一徵曰母曰圉子讀如哀仲和案朱子家禮母死稱哀子今州人生以稱其母何耶蓋哀與愛通樂記肆直而慈愛者宜歌商鄭注愛或爲哀呂覽報更篇人主胡可以不務哀士高注哀愛也釋名哀愛也是哀愛聲義同母王慈愛故有此稱今稱人母曰尊慈自稱曰家慈亦此意也然鄙意哀卽乃字讀平聲而稍變耳哀乃古音同部乃之轉爲哀猶耐之轉爲能也是其例矣

父曰阿爸阿爹

案玉篇爹屠可切父也又陟斜切爸蒲可切父也箸之邪切
父也爺以遮切俗爲父爺字集韻爸部可切又必駕切吳人
呼父也鄭珍曰按古讀巴如逋卽父之重唇音遂作巴加父
今俗呼父或爲巴巴或爲耙耙或爲八八竝此字案御覽五
百九十八文部戴良字文讓失父零丁曰今月七日失阿爹
與我禍爲韻南史梁始興王憺傳詔徵還朝人歌曰始興王
人之爹赴人急如水火何時復來乳哺我荆土方言謂父爲
爹故云韓退之祭女孥文阿爹阿八廣韻爹屠可切北方人
呼父陟斜切羌人呼父也今州人皆呼陟斜切蓋由晉宋間
羌語轉入中國也

母曰阿姆阿媽阿孀

案姆說文女師也禮記內則姆教婉婉聽從鄭注云婦人五

十無子出不復嫁以婦道教人若今乳母也公羊何注禮后夫人必有傅母字或作姆或作母知阿姆卽是阿母故史記倉公傳故濟北王阿母注服虔曰乳母也說文姆從女每聲讀若母同今州人呼母字與每聲及从每聲之晦字最近尙作米音與羊鳴聲相似此是古音古晦與母通尙書序異晦同穎史記魯世家作異母可證其讀母字莫補切惟姆字未變廣韻姥云或作姆女師也則姆已讀莫補切矣廣韻媽母也莊綽雞肋篇今人呼父爲爹母爲媽兄爲哥舉世皆然問其義則無說鄭珍曰按母今世皆讀莫補切古亦有此音篇韻媽音莫補切則是別行母也今本廣雅脫媽字據集韻類篇引廣雅有之知媽自漢已有今俗讀馬平聲以莊綽不知其義推之宋時呼媽與今同廣雅孺母也廣韻奴禮切楚人

呼母按今讀奴蟹切曰嬭嬭或曰乳乳者卽嬭嬭也玉篇曰
嬭乳也廣韻十二蟹嬭奴蟹切乳也是也又五支嬭武移切
齊人呼母李商隱撰李賀小傳言阿嬭老且病是也又有稱
八者昌黎祭孥女文云阿爹阿八鄭珍曰自來無注阿八者
退之行次十八不得爲八余謂阿八是孥女之母也時俗呼
父爲爹母爲八故退之云阿爹阿八遣某祭孥耳其祭周氏
姪女李氏姪孫女及姪孫滂文竝稱夫婦祭之可見時以有
此稱因造𡗗字集韻類篇𡗗母也其字不見於玉篇廣韻則
知𡗗是唐人因八而製王氏念孫廣雅疏證以集韻𡗗字爲
采廣雅譌文蓋未知此今州人呼八八其音同伯伯或以稱
伯母此則聲之有輕重耳

祖父曰阿公祖母曰阿婆曾祖父曰公大曾祖母曰婆大祖之

兄弟曰伯公叔公其妻曰伯婆叔婆

案呂氏春秋孟冬紀孔子之弟子從遠方來者孔子倚杖問之曰子之公不有恙乎搏杖而揖問之曰子之父母不有恙乎置杖而問曰子之兄弟不有恙乎故孔子以六尺之杖論貴賤之等辨親疎之義史記外戚世家封公昆弟家於長安索隱曰公亦祖也謂皇后同祖之昆弟顏氏家訓齊朝士子皆呼祖僕射爲祖公全不嫌有所涉也乃有對面以相戲者南史何偃呼顏延之爲顏公延之以其輕脫乃曰身非三公之公又非田舍之公又非君家阿公何以呼爲公南齊書鬱林王紀昭業謂豫章王妃庾氏曰阿婆佛法言有福德生帝王家昌黎集祭周氏姪女文云維年月日十八叔叔母具時羞清酌之奠又祭滂文維年月日十八翁及十八婆盧氏又

祭李氏二十九娘子文維年月日十八叔翁及十八叔婆盧氏

婦人稱君舅曰家官君姑曰家娘

案婦人外父母家而內夫家故稱家官猶公也周禮牛人掌公牛巾車掌公車鄭注並云公猶官也史記孝文紀索隱曰官猶公也然則官公一聲之轉家官猶家公矣釋名引里語曰不瘖不聾不成姑公姑公卽家孃家官也

夫之兄曰阿伯曰大郎夫之弟曰阿叔曰小郎

案通俗編五代史補李濤弟澣娶婦竇氏出參濤濤答拜澣曰新婦參阿伯豈有答禮是阿伯之稱五代時已有矣爾雅夫之兄爲兄公夫之弟爲叔今通稱阿叔文選任彥昇奏彈劉整文齊故西臺內史劉寅妻范詣臺訴列稱出適劉氏二

十許年劉氏喪亡撫養孤弱叔郎整常欲相害晉書王獻之與賓客談義詞理將屈謝道蘊使婢白曰新婦欲與小郎解圍世說王夷甫妻郭氏令婢擔糞王平子諫之郭大怒曰昔夫人臨終以小郎屬新婦不以新婦屬小郎

夫之姊曰姊夫之女弟曰小娘姑

案爾雅夫之姊爲女公夫之女弟爲女妹今州人於夫之姊仍稱曰姊獨於夫之妹稱曰小娘姑案焦仲卿妻詩新婦初來時小姑始扶床則小姑之稱甚古不獨唐人詩之未諳舅姑性先遣小姑嘗已也又案昌黎祭女孥文稱四小娘子集韻娘少女之號故州人合而稱之曰小娘姑也

子之妻曰新婦

案新婦土音似心舅黃香鐵石窟一徵云按連平州人呼爲

心鋪廣州人呼爲心抱或謂卽薪白二字言其操井白薪水之勞要皆新婦之轉音仲和案新婦之轉音是也新心雙聲婦白疊韻新婦之爲心舅聲之轉變耳

弟讀爲大之平聲

案土音大之平聲與弟雙聲州人呼曰老弟者作此音如廣州人之讀睇也仲和案莊子應帝王篇因以爲弟靡因以爲波流郭象注變化積靡世事波流釋文弟徐音積丈回反案梯弟聲俗讀弟似梯與積聲近蓋卽古音也睇古音讀如題詩小宛題彼脊令箋題之爲言視睇也大學顧諟鄭注諟或爲題小爾雅題視也是睇題相通之證

婦人謂夫之兄弟之妻統曰子嫂於弟之妻曰老弟新婦於子女統曰子息兄公稱弟之妻曰姆

案爾雅女子謂兄之妻爲嫂弟之妻爲婦郭注猶今言新婦

是也今州人稱老弟

音如廣州人讀睇

新婦

音如心舅

鄭珍曰案爾雅是

弟妻與子婦同稱郭氏注云猶今人言新婦則誤如世說新

婦但可言子婦非女子謂弟之妻也仲和謂州人稱弟妻雖

同曰新婦而加老弟二字則與子婦有別矣兄公稱弟妻曰

姆者爲子女之稱若伯姆叔姆耳通俗編云戰國策老臣賤

息舒祺最少東觀漢記有此我子息之語案李密陳情表門

衰祚薄晚有兒息兒息猶子息統子女言之息考生也故以

目兒女若尸子棄黎老之言用姑息之語則姑息猶姑婦此

子婦稱息之始注者解息爲小兒非是

親家翁曰且公親家母曰且姆親家兄弟曰且伯且叔

案且土音讀入麻部黃香鐵云是親家二字叶爲一字蓋緩

讀之則爲親家急讀之則爲且此說是也案且與借聲相近
檀弓云夫祖者且也且胡爲其不可以反宿也凡言且者皆
謂姑且如此卽假借之意也曲禮有天王某甫鄭注某甫且
字也何氏隱義云且假借此字也對本家父母伯叔言之則
且公且姆且伯且叔皆有假借之義也

男子曰賴子女子曰妹子

案賴子猶男子妹子猶女子也亦曰賴子人妹子人猶言男
人女人也因而罵人亦曰賴子按五代史南平世家南漢與
閩蜀皆稱帝從誨所向稱臣蓋利其賜予俚俗語謂攘奪苟
得無愧恥者爲賴子猶言無賴也故諸國皆目爲高賴子易
歸妹注及釋文並云妹者少女之稱不必定爲女弟也

妻父謂之丈人老妻母謂之丈尾哀亦曰丈尾婆

案通鑑韋執誼係杜黃裳壻杜勸執誼請太子監國執誼驚
曰丈人甫得一官奈何啟口議禁中事乎此稱妻父爲丈人
也今州俗特加一老字爲異至丈尾哀丈尾婆之稱則真方
俗語矣尾讀平聲蓋卽娣之轉音古音支聲與多聲相近說
文𡗗字從艸支聲或從多聲作𡗗娣從女多聲或從氏聲作
𡗗皆其例也廣雅妻之父謂之父娣妻之母謂之母娣說文
江淮之間謂母曰娣是多可轉爲支而哀卽乃之轉也故訛
曰丈尾哀矣

子女之最小者曰滿子愛憐少子曰惜滿子

案黃香鐵石窟一徵引何光遠鑑誠錄陳裕詩滿子面甜糖
脆餅蕭娘身瘦鬼嫦娥怪來喚作渾家樂骨子貓兒盡唱歌
玩詩意滿子是謂其子女蕭娘是謂其妻妾則以稚子爲滿

相公復齋漫錄韓子華兄弟皆爲宰相其家呼子華三相公呼持國五相公翟灝曰按今凡衣冠中人皆稱相公或亦綴以行次曰大相公二相公甚無謂也又按道山清話嶺南人見逐客不問官高卑皆呼爲相公想是見相公常來也豈因是一方之俗而漸行於各方歟今州人凡考試者無論識與不識皆呼爲考試相公

夫謂妻曰老婆妻謂夫曰老公亦曰夫王

案老者偕老之義公婆者有子孫之稱或稱曰夫王則後漢書列女傳所謂正色端操以事夫王是也

妾謂之小亦曰阿姆支

案漢書元后傳鳳知其小婦弟張美人已嘗適人顏注云小婦妾也後漢書趙孝王良傳趙相奏乾居父喪私聘小妻李

注云小妻妾也通鑑漢紀永元五年梁王暢上疏曰臣暢小妻三十七人胡注云凡非正室者皆小妻詩柏舟愠於羣小集傳云羣小衆妾也是皆以妾爲小也又水經河水注引佛經有國王小夫人生肉胎大夫人妬之之語是亦分妻妾爲大小也黃香鐵云俗呼妾爲阿姆支輕賤之詞也按陸放翁著家世舊聞有云杜支婆者其自注云先世以來於諸庶母皆稱支婆蓋謂支庶之支也今俗罵婦人女子多曰支亦以支庶非正室賤之也

愛子曰吾子

案黃香鐵云吾土音讀如厓今俗婦人愛憐少子曰吾子按管子海王篇吾子食鹽二升少半注吾子謂小男小女也又按寂園雜記廣東謂老人所生幼子曰孺惠州人則謂小廝

子自五代時已然案戰國策趙威后曰丈夫亦愛憐少子乎
又案袁文瓮牖閑評云世有孃惜細兒之語陟岵之詩云母
曰予季行役季少子也母以少子行役其心眷眷然形之語
言如此此正謂孃惜細兒者不獨今人爲然也州中亦有惜
滿子之語惜唐韻正云古音鵲俗讀正合古音

婦人統稱曰姑娘子

案韓昌黎祭女孥文稱四小娘子祭姪孫女文稱二十九娘
子又北齊書徐讓之諂祖珽老馬十歲尙號驪駒一好耳順
強稱娘子是婦人之稱娘子舊矣今土音娘子之上多一輔
字平聲讀如大埔之埔或疑爲姑娘之轉音例以京師稱某
姑娘湖北京山人呼妻爲姑娘翁姑呼媳爲某家姑娘則當
爲姑娘子特州俗以爲婦人之通稱耳曰輔娘子者此娘子

能輔丈夫以成家猶輔車相依之義似亦可以備一說也
曾孫曰塞子

案屈大均謂廣州人呼曾孫爲塞其實係息字尸子棄黎老
之言用姑息之語注姑婦也息小兒也曾孫最小故以息爲
名又釋名息塞也言物滋息此四字據畢秋帆本增塞滿也至曾孫則
生齒繁矣言塞滿門戶也

赤子曰孖羶

案通俗編云集韻吳人謂赤子曰孖羶汪价儂雅讀鴉牙二
音俗以兒啼則口作孖羶聲以慰之

童生考試皆曰相公

案王粲羽獵賦相公乃乘輕軒駕四駱又粲從軍行相公征
關右赫怒震天威日知錄云前代拜相者必封公故稱之曰